

Edizioni

- letto 820 volte

Callahan-Grossel-O'Sullivan

I.

Costume est bien quant l'en tient un prison
qu'on ne le velt oïr ne escouter,
que nule rien ne fait tant cuer felon
com grant pooir qui mal en velt user.
Por ce, Dame, de moi m'estuet douter, 5
que je n'i os parler de raençon
n'estre ostaigiez s'en bele guise non.
Aprés tout ce, ne puis je eschaper.

II.

D'une chose ai au cuer grant soupeçon,
et c'est la riens qui plus me fait douter, 10
que tant de gens li vont tout environ,
je sai de voir que c'est por moi grever.
Ades dient: «Dame, on vos velt giler,
ja par amors n'amera riches hom.»
Més il mentent li losengier felon, 15
que qui plus a plus doit Amors garder.

III.

Se ma dame ne velt amer nului,
moi ne autrui, .v. cenz merciz l'en rent,
qu'assez i a d'autres que je ne sui
qui la proient de faus cuer baudement. 20
Esbaudise fet gaaignier souvent,
més ne sé rien quant je devant lui sui.
Tant ai de mal et de paine et d'anui
quant me covient dire: «A Dieu vos conmant.»

IV.

Vos savez bien qu'on ne conoist en lui 25
ce qu'on conoist en autrui plainement.
Ma grant folie onques jor ne conui,
tant ai amé de fin cuer loiaument.

Més une riens me fet alegement:
qu'en esperance ai un pou de refui. 30
Li oiselez se va ferir el glui
quant il ne puet trouver autre garant.

V.

Souvent m'avient quant je pens bien a lui
qu'en mes dolours une douceur me vient,
si grans au cuer que trestoz m'entrobli, 35
qu'il m'est a vis qu'entre ses braz me tient.
Et aprez ce, quant li senz me revient,
et je voi bien qu'a tot ce ai failli,
lors me corrouz et ledenge et maudi,
que je sai bien que il ne l'en souvient. 40

VI.

Bele du tout et dure de merci,
se mi travail ne sont par vos meri,
mout vivré mal s'a vivre me couvient.

- letto 152 volte

Wallensköld

I.

Coustume est bien, quant on tient un prison,
qu'on ne le veut oïr ne escouter,
car nule riens ne fet tant cuer felon
con grant pouoir, qui mal en veut user.
Pour ce, dame, de moi m'estuet douter, 5
car je n'i os parler de raençon
n'estre ostagiez s'en bele guise non.
après tout ce ne puis je eschaper.

II.

D'une chose ai au cuer grant soupeçon,
et c'est la riens qui plus me fet douter: 10
que tant de genz li vont tout environ.
je sai de voir que c'est por moi grever;
adès dient: - dame, on vos veut guiler;
ja par amors n'amera riches hom -.
Mès il mentent, li losengier felon, 15
car qui plus a, melz doit amors garder.

III.

Se ma dame ne veut amer nului,
moi ne autrui, cinq cenz merciz l'en rent,
qu'assez i a d'autres que je ne sui

qui la priënt de faus cuer baudement. 20
Esbaudise fet gaaingnier souvent,
mès ne sé riens, quant je devant li sui;
tant ai de mal et de paine et d'ennui,
quant me couvient dire: - a Dieu vous conmant! -

IV.

Vous savez bien qu'en ne conoist en lui 25
ce qu'en conoist en autrui plainement.
Ma grant folie onques jur ne conui,
tant ai amé de fin cuer loiaument
mès une riens m'i fet alegement:
qu'en esperance ai un pou de refui. 30
Li oiselez se va ferir el glui,
quant il ne puet trouver autre garant.

V.

Souvent m'avient, quant je pens bien a li,
qu'a mes dolors une douçors me vient
si granz au cuer que trestouz m'entroubli, 35
et m'est a vis qu'entre ses braz me tient;
et après ce, quant li sens me revient
et je voi bien qu'a tout ce ai failli,
lors me courrouz et ledange et maudi,
car je sai bien que il ne l'en souvient. 40

VI.

Bele du tout et dure de merci,
se mi travail ne sont par vous meri,
mult vivrai mal, s'a vivre me couvient.

- letto 481 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-392>